

STAND. COM. REP. NO. 932

Honolulu, Hawaii

MAR 20 2013

RE: H.B. No. 109
H.D. 3
S.D. 1

Honorable Donna Mercado Kim
President of the Senate
Twenty-Seventh State Legislature
Regular Session of 2013
State of Hawaii

Madam:

Your Committees on Tourism and Hawaiian Affairs and
Technology and the Arts, to which was referred H.B. No. 109,
H.D. 3, entitled:

"A BILL FOR AN ACT RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE,"

beg leave to report as follows:

The purpose and intent of this measure is to:

- (1) Require, beginning January 1, 2014, newly rendered, created, replaced, or reprinted state and county documents, letterheads, symbols, and emblems that include Hawaiian words to contain accurate, appropriate, and authentic Hawaiian words;
- (2) Establish applicable references for accurate, appropriate, and authentic Hawaiian names and words; and
- (3) Clarify that misspelled or incorrectly punctuated Hawaiian words and names shall not invalidate documents or render them unenforceable.

Your Committees received testimony in support of this measure from the Office of Hawaiian Affairs; Association of Hawaiian Civic Clubs; and Oahu Council, Association of Hawaiian Civic Clubs. Your Committees received comments on this measure from the Legislative Reference Bureau.



Your Committees find that since 1978, the State has reaffirmed Hawaiian as one of its official languages, and the Legislature has supported efforts to incorporate the Hawaiian language into official state writings, emblems, and signs. The use of proper Hawaiian macrons and glottal stops not only shows the deserved respect for the native language of these islands, but also fully comports with the intent and purpose of the Hawaii State Constitution.

Your Committees have amended this measure by deleting its contents and replacing them with the language of S.B. No. 236, S.D. 1, which:


- (1) Requires that beginning January 1, 2015, all letterheads, symbols, and emblems of the State and counties include accurate and appropriate Hawaiian names and language;
- (2) Establishes references for accurate, appropriate, and authentic Hawaiian names and words, including proper Hawaiian spelling and punctuation; and
- (3) Inserts an effective date of July 1, 2014.

As affirmed by the records of votes of the members of your Committees on Tourism and Hawaiian Affairs and Technology and the Arts that are attached to this report, your Committees are in accord with the intent and purpose of H.B. No. 109, H.D. 3, as amended herein, and recommend that it pass Second Reading in the form attached hereto as H.B. No. 109, H.D. 3, S.D. 1, and be referred to the Committee on Ways and Means.

Respectfully submitted on
behalf of the members of the
Committees on Tourism and
Hawaiian Affairs and Technology
and the Arts,



GLENN WAKAI, Chair

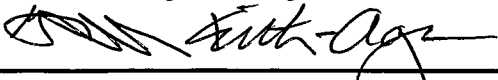


BRICKWOOD GALUTERIA, Chair



The Senate
 Twenty-Seventh Legislature
 State of Hawai'i

Record of Votes
Committee on Tourism and Hawaiian Affairs
THA

Bill / Resolution No.:*	Committee Referral:	Date:
HB 109 , HD 3	THA/TEC , WAM	3/11/13
<input type="checkbox"/> The committee is reconsidering its previous decision on this measure. If so, then the previous decision was to: _____		
The Recommendation is:		
<input type="checkbox"/> Pass, unamended 2312	<input checked="" type="checkbox"/> Pass, with amendments 2311	<input type="checkbox"/> Hold 2310
<input type="checkbox"/> Recommit 2313		
Members	Aye	Aye (WR)
	Nay	Excused
GALUTERIA, Brickwood (C)	✓	
KEITH-AGARAN, Gilbert S.C. (VC)	✓	
HEE, Clayton		✓
KAHELE, Gilbert	✓	
KIDANI, Michelle N.	✓	
SHIMABUKURO, Maile S.L.		✓
SOLOMON, Malama	✓	
SLOM, Sam	✓	
TOTAL	6	0
	0	2
Recommendation:		
<input checked="" type="checkbox"/> Adopted <input type="checkbox"/> Not Adopted		
Chair's or Designee's Signature:		
		
Distribution:		
Original File with Committee Report	Yellow Clerk's Office	Pink Drafting Agency
Goldenrod Committee File Copy		

*Only one measure per Record of Votes

The Senate
 Twenty-Seventh Legislature
 State of Hawai'i

Record of Votes
Committee on Technology and the Arts
TEC

Bill / Resolution No.:*	Committee Referral:	Date:		
HB 109, HD 3	THA/TEC, WAM	3-11-13		
<input type="checkbox"/> The committee is reconsidering its previous decision on this measure. If so, then the previous decision was to: _____				
The Recommendation is: <input type="checkbox"/> Pass, unamended 2312 <input checked="" type="checkbox"/> Pass, with amendments 2311 <input type="checkbox"/> Hold 2310 <input type="checkbox"/> Recommit 2313				
Members	Aye	Aye (WR)	Nay	Excused
WAKAI, Glenn (C)	/			
NISHIHARA, Clarence K. (VC)	/			
GABBARD, Mike				/
TOKUDA, Jill N.				/
SLOM, Sam	/			
TOTAL	3	0	0	2
Recommendation: <input checked="" type="checkbox"/> Adopted <input type="checkbox"/> Not Adopted				
Chair's or Designee's Signature: <div style="text-align:center;"><i>Clarence K. Nishihara</i></div>				
Distribution: Original Yellow Pink Goldenrod File with Committee Report Clerk's Office Drafting Agency Committee File Copy				

*Only one measure per Record of Votes